

## Descriptive Bibliography of Comparative Literature 2001-2025

Hamideh Lotfinia<sup>1</sup>, Minoo Mortezaee<sup>2</sup>

### Extended Abstract

#### Introduction

In any academic endeavor, the selection of credible and up-to-date sources is not merely a technical step but a conceptual foundation. Bibliography, when thoughtfully curated, reflects the theoretical framework, research methodology, and scholarly lineage of a study. This becomes especially critical in interdisciplinary fields such as Comparative Literature, where the entanglement of multiple disciplines demands precision and discernment. The proliferation of texts labeled “comparative” in Iran raises a fundamental question: can every work bearing this title be considered a reliable contribution to the field?

#### Aim

This study aims to critically examine and organize Persian-language resources in Comparative Literature, focusing specifically on books published between 1304 and 1380 SH. Beyond mere listing, the research offers descriptive bibliographic insights that illuminate scholarly trends and gaps. The goal is to provide a roadmap for future researchers, helping them avoid redundant or misaligned studies and encouraging more theoretically grounded work.

1. PhD in comparative literature, resercher at the Association for the Promotion of the Persian Language and Membership of the International Comparative Literature Association «ALITHILA» at The University of Lille, France  
hamideh.lotfinia@gmail.com
2. PhD student in Persian Language and literature, Department of persian language and literature, Hakim Sabzevari University, Sabzevar, Iran  
minoomortezaee@gmail.com

#### How to cite this article:

Hamideh Lotfinia, Minoo Mortezaee. “Descriptive Bibliography of Comparative Literature 2001-2025”. *Interdisciplinary Studies of Literature, Arts and Humanities*, 5, 2, 2025, 79-88. doi: 10.22077/islsh.2025.9229.1631



Copyright: © 2023 by the authors. Licensee Journal of *Interdisciplinary Studies of Literature, Arts & Humanities*. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

### **Theoretical Framework and Methodology**

Drawing on descriptive bibliography as both method and lens, this research analyzes over fifty authored and translated books, excluding articles due to their volume and lack of systematic indexing. The study is informed by the critical perspectives of scholars such as Alireza Anoushirvani, whose work on the conceptual crisis in Iranian Comparative Literature underscores the need for problem-oriented inquiry. The research also engages with critiques by Majid Salehbab and Hadi Nazari Monazzam, who highlight Iran's historical-translation bias and the neglect of theoretical foundations.

### **Discussion**

The findings reveal a troubling imbalance between quantity and quality in Iranian comparative studies. Many works lack methodological rigor, theoretical grounding, or even basic familiarity with the discipline's global evolution. The absence of reliable Persian-language sources has contributed to conceptual confusion and academic fragmentation. Moreover, the dominance of translation-based approaches, without critical engagement with source texts or comparative frameworks, has led to superficial scholarship. The study also identifies key bibliographic efforts—such as those by Pirani, Bozorgchemi, and Iranzadeh—that have attempted to systematize the field, though often with limited scope or accessibility.

### **Findings and Conclusion**

This research concludes that the crisis in Iranian Comparative Literature is rooted in both structural and epistemological deficiencies. The lack of academic programs, theoretical training, and curated bibliographies has hindered the discipline's growth. By offering a descriptive and critical bibliography, this study seeks to lay the groundwork for more coherent and methodologically sound research. It advocates for:

- Establishing Comparative Literature as an independent academic discipline
- Designing specialized curricula and workshops for faculty and graduate students
- Supporting postdoctoral research and textbook publication

- Revising admission criteria to ensure theoretical competence
- Encouraging engagement with original-language sources and global scholarship

Ultimately, this study is a call to reimagine Comparative Literature in Iran—not as a borrowed label, but as a rigorous, evolving field rooted in critical inquiry and scholarly integrity.

**Keywords:** Comparative literature, research, Descriptive bibliography, sources.

## References

- Azar, Amir Esmail (2011). *Hāfez dar Ān Sū-ye Marzhā* (Hafez Beyond Borders). Tehran: Sokhan Publishers. [in Persian]
- Abulawi, Mamdouh (2006). *Pazhūhesh-e Tatbīqī: Ta'sīr-e Dāstoyevsky dar Adabiyāt-e Arab* (Comparative Study: Dostoevsky's Influence on Arabic Literature). Translated by Ali Nazari and Ali Aziznia. Khorramabad: Lorestan University Press. [in Persian]
- Erbab Shirāni, Saeed (2018). *Ashkāl-e Yek Ostūreh: Guneh-gūnī-ye Shakhsīyat-e Adabī-ye Hazrat-e Yūsuf* (Forms of a Myth: Literary Variations of the Character of Prophet Joseph). Translated by Majdoddin Keyvani. Tehran: Niloufar Publishers. [in Persian]
- O'Sullivan, Emer (2019). *Adabiyāt-e Tatbīqī-ye Kūdākān* (Comparative Children's Literature). Translated by Maryam Jalali and Mahbubeh Farhangi. Tehran: Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults. [in Persian]
- Spivak, Gayatri Chakravorty (2020). *Marg-e Yek Reshteh* (Death of a Discipline). Translated by Esmail Najjar, Moslem Ayini, Sara Soleimani, and Niki Nasiri. Tehran: Mehrandish Publishers. [in Persian]
- Estayf, Abd al-Nabi (2016). *Adabiyāt-e Tatbīqī dar Jahan-e Arab* (Comparative Literature in the Arab World). Translated by Hojjat Rasouli. Tehran: Shahid Beheshti University Press. [in Persian]

- Al-Badiri, Ali Majid (2021). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Mabānī va Kārbast-hā* (Comparative Literature: Foundations and Applications). Translated by Ma'soumeh Na'mati Qazvini. Tehran: Safir-e Qalam Publishers. [in Persian]
- Al-Ta'i, Abbas (2022). *Adabiyāt-e Tatbīqī* (Comparative Literature). Translated by Ebrahim Bachari. Khorramshahr: Hebr al-Bayan Publishers. [in Persian]
- Elliott, Kamilla (2015). *Bāzāndishī-ye Mabāhith-e Roman va Film* (Rethinking the Novel and the Film). Translated by Farzan Sojoodi and colleagues. Tehran: Farabi Cinema Foundation Press. [in Persian]
- Moqaddasi, Abolhasan Amin (2008). *Adabiyāt-e Tatbīqī bā Takyeh bar Moqārene-ye Malek al-Sho'arā Bahār va Amīr al-Sho'arā Ahmad Shawqī* (Comparative Literature with a Focus on the Parallels between Bahar and Shawqi). Tehran: University of Tehran Press. [in Persian]
- Anoushirvani, Alireza (2010). "Āsīb-shenāsī-ye Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān" (Pathology of Comparative Literature in Iran). *Vijeh-nāmeḥ-ye Adabiyāt-e Tatbīqī (Farhangestān-e Zabān va Adab-e Fārsī)*, vol. 1, no. 2, pp. 32–55. [in Persian]
- Anoushirvani, Alireza (2019). "Nāsāmāngī-ye Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān" (Disorder in Comparative Literature in Iran). *Pazhūheshgāh-e 'Olūm-e Ensānī va Motāle'āt-e Farhangī*, vol. 9, no. 1, pp. 81–112. [in Persian]
- Anoushirvani, Alireza (2023). "Fāṭemeh Sayyāh va Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān: Ta'amolī Dīgar" (Fatemeh Sayyah and Comparative Literature in Iran: Another Reflection). *Motāle'āt-e Beyn-Reshteh-ī-ye Adabiyāt, Honar va 'Olūm-e Ensānī*, vol. 3, no. 1, pp. 261–294. [in Persian]
- Iranzadeh, Ne'matollah; Emami, Mohammad; and Abedi, Mojtaba (2014). *Ketābshenāsī-ye Tawsīfī-ye Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān* (Descriptive Bibliography of Comparative Literature in Iran). Tehran: Elm va Danesh Publishers. [in Persian]
- Bassnett, Susan (2023). *Adabiyāt-e Tatbīqī* (Comparative Literature). Translated by Saeed Rafiei Khezri. Tehran: Cheshmeh Publishers. [in Persian]
- Bozorgchemi, Vida (2011). "Pāyān-nāmeḥ-hā-ye Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān"

- (Theses on Comparative Literature in Iran). *Adabiyāt-e Tatbīqī (Vijehnāmeḥ-ye Farhangestān)*, vol. 2, no. 1 (issue 3), pp. 146–176. [in Persian]
- Bozorgchemi, Vida (2012). “Ketābshenāsī-ye Ketābhā-ye Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān” (Bibliography of Comparative Literature Books in Iran). *Adabiyāt-e Tatbīqī (Vijehnāmeḥ-ye Farhangestān)*, vol. 3, no. 5, pp. 101–124. [in Persian]
- Bakkar, Yūsuf and Al-Sheikh, Khalīl (2022). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Makāteb, Ruykardhā va Nemūneh-hā-ye az Adabiyāt-e Melal*
- Pirani, Mansour (2005). “Adabiyāt-e Tatbīqī va Sīr-e Ān dar Irān” (Comparative Literature and Its Development in Iran). PhD dissertation, supervised by Sirosh Shamisa. Allameh Tabataba’i University, Faculty of Literature and Foreign Languages, Department of Persian Language and Literature. [in Persian]
- Pirani, Mansour (2021). *Darāmadī bar Adabiyāt-e Tatbīqī: Khāstgāh, Mabānī va Chaleshhā* (An Introduction to Comparative Literature: Origins, Foundations, and Challenges). Tehran: Shahid Beheshti University Press. [in Persian]
- Tawārani, Nahoko (2006). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Mār va Kāj – Sambolhā-ye Jāvidān dar Adabiyāt-e Fārsī va Jāpōnī* (Comparative Literature: The Snake and the Pine – Eternal Symbols in Persian and Japanese Literature). Tehran: Behjat Publishers. [in Persian]
- Jamāl al-Dīn, Mohammad Saeed (2010). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Pazhūhesh-e Tatbīqī dar Adabiyāt-e ‘Arabī va Fārsī* (Comparative Literature: A Comparative Study in Arabic and Persian Literature). Translated by Hossein Kiani and Saeed Hessampour. Shiraz: Shiraz University Press. [in Persian]
- Javāheri, Sajad (2021). *Ta’šīr va Ta’assor-e Adabiyāt-e Tatbīqī dar Adabiyāt-e Fārsī* (Influence and Interaction of Comparative Literature in Persian Literature). Tabriz: Āzādī-ye Qalam Publishers. [in Persian]
- Hājati, Somayeh (2018). *Khānesh-e Pasāest ‘emārī-ye Roman* (Postcolonial Reading of the Novel). Tehran: Māh va Khorshid Publishers. [in Persian]
- Hammoud, Majid (2011). *Ruykardhā-ye Kārbordī dar Adabiyāt-e Tatbīqī* (Applied Approaches in Comparative Literature). Translated by Mojtaba Shahsooni.

Tehran: Rozegār Publishers. [in Persian]

Khezri, Heydar (2012). “Ketābshenāsī-ye Ketābhā-ye Nazarī-ye Adabiyāt-e Tatbīqī dar Keshvarhā-ye ‘Arabī va Irān az Āghāz tā Sāl-e 1391 SH” (Bibliography of Theoretical Comparative Literature Books in Arab Countries and Iran from the Beginning to 1391 SH). *Adabiyāt-e Tatbīqī (Vijehnāmeḥ-ye Farhangestān)*, vol. 12, no. 4, pp. 147–178. [in Persian]

Dadvar, Elmirā (2009). *Darāmadī bar Adabiyāt-e Tatbīqī*

Dadvar, Elmirā (2011). *Tasvīrshenāsī* (Image Studies). Tehran: SAMT Publishers. [in Persian] Dadvar, Elmirā (2019). *Naqsh-e Tarjome-ye Adabī dar Adabiyāt-e Tatbīqī* (The Role of Literary Translation in Comparative Literature). Tehran: Academy of Persian Language and Literature. [in Persian] Dadvar, Elmirā (2022). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Naqd va Nazar*

Damrosch, David (2023). *Ketāb-e Madfūn* (The Buried Book). Translated by Mostafa Hosseini. Tehran: Niloufar Publishers. [in Persian]

Domínguez, César; Sanz, Haun; and Villanueva, Darío (2020). *Darāmadī bar Adabiyāt-e Tatbīqī: Jaryānhā va Kārkhā-ye Novīn* (Introduction to Comparative Literature: New Currents and Functions). Translated by Masoud Farahmandfar and Roshanak Akrami. Tehran: Siahrood Publishers. [in Persian]

Davidsson, Olga (2001). *Adabiyāt-e Tatbīqī va She’r-e Klassik-e Fārsī (Haft Maqāleh)* (Comparative Literature and Classical Persian Poetry: Seven Essays). Translated by Farhad Ataei. Tehran: Forouzan-e Rouz Publishers. [in Persian]

Rādfar, Abolghasem (2014). *Ketābshenāsī-ye Tawsīfī-ye Adabiyāt-e Tatbīqī* (Descriptive Bibliography of Comparative Literature). Tehran: Tohora Publishers. [in Persian]

Zīnīvand, Touraj (2016). *Be Sū-ye Nazariyye-ye Adabiyāt-e Tatbīqī-ye Eslāmī* (Toward a Theory of Islamic Comparative Literature). Tehran: Yār-e Dānesh Publishers. [in Persian]

June, Simon (2011). *Adabiyāt-e ‘Omūmī va Adabiyāt-e Tatbīqī: Resāleh-ye Rāhbordī* (General Literature and Comparative Literature: A Strategic Treatise).

- Translated by Hasan Foroughi. Tehran: SAMT Publishers. [in Persian]
- Sajjadi, Tahmoures (2010). *Tārīkh-e Irānshenāsī dar Farānseh* (History of Iranology in France). Tehran: Safir-e Ardehal Publishers. [in Persian]
- Sajjadi, Tahmoures (2011). *Az Adabiyāt-e Tatbīqī tā Naqd-e Adabī: Majmū'eh-ye Maqālāt* (From Comparative Literature to Literary Criticism: A Collection of Essays). Tehran: Amir Kabir Publishers. [in Persian]
- Prawer, Siegbert Salomon (2014). *Darāmadī bar Motāle'āt-e Adabī-ye Tatbīqī (bā Eslāhāt)* (Introduction to Comparative Literary Studies – Revised Edition). Translated by Alireza Anoushirvani and Mostafa Hosseini. Tehran: SAMT Publishers. [in Persian]
- Sarkhi, Rahim (2018). *Naqdī bar Adabiyāt-e Tatbīqī* (A Critique of Comparative Literature). Tehran: Bu'Ali Educational and Research Publishers. [in Persian]
- Shafagh, Esmaeil (2024). *Ghazal-e Sa'dī va Ghazalvāreh-ye Shakespeare* (Sa'di's Ghazal and Shakespeare's Ghazal-like Poems). Tehran: Morvārid Publishers. [in Persian]
- Shorrel, Yves (2007). *Adabiyāt-e Tatbīqī* (Comparative Literature). Translated by Tahmoures Sajjadi. Tehran: Amir Kabir Publishers. [in Persian]
- Sālehbak, Majid (2009). "Adabiyāt-e Tatbīqī dar Irān: Peydāyesh va Chaleshhā" (Comparative Literature in Iran: Origins and Challenges). *Zabān va Adabiyāt-e Fārsī*, vol. 12, no. 38, pp. 9–28. [in Persian]
- Azizi, Mohammadreza (2017). *Matn-e Penhān-e Ghazaliyāt-e Hāfēz* (The Hidden Text of Hafez's Ghazals). Tehran: Zovār Publishers. [in Persian]
- Ghani, Siros (2021). *Sharqiyāt-e Shakespeare* (Shakespeare's Orient). Translated by Mostafa Hosseini. Tehran: Niloufar Publishers. [in Persian]
- Fārsiyān, Mohammadreza and Qādiri, Fatemeh (2020). *Albert Camus dar Irān* (Albert Camus in Iran). Mashhad: Ferdowsi University Press. [in Persian]
- Farhangī, Soheila (2022). *Kolliyāt-e Adabiyāt-e Tatbīqī* (General Principles of Comparative Literature). Tehran: Payam-e Noor University Press. [in Persian]
- Friedrich, Werner Paul and Melon, David Henry (2009). *Cheshmandāz-e Adabiyāt-e*

- Tatbīqī-ye Gharb: az Dante tā Eugene O'Neill* (Western Comparative Literature: From Dante to Eugene O'Neill). Translated by Nasrin Parvini. Tehran: Sokhan Publishers. [in Persian]
- Qāsemzādeh, Seyyed Ali (2017). *Hamzīstī-ye Adabiyāt-e Tatbīqī va Nazariyyeh-hā-ye Adabī* (Coexistence of Comparative Literature and Literary Theories). Tehran: Jahād-e Dāneshgāhī Publishers. [in Persian]
- Kafāfī, Mohammad Abd al-Salām (2003). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Pazhūheshī dar Bāb-e Nazariyyeh-ye Adabī va She'r-e Revā'ī*
- Kamālī, Mohammad Javad (2016). *Ta'sīr-e Adabiyāt-e Fārsī bar Adabiyāt-e Farānseh* (The Influence of Persian Literature on French Literature). Mashhad: Negārān-e Sabz Publishers. [in Persian]
- Latāfati, Roya and Mo'azzami Farāhānī, Bitā (2019). *Adabiyāt-e Tatbīqī dar Novasān* (Comparative Literature in Flux). Tehran: SAMT Publishers. [in Persian]
- Marchtich, Adriana (2022). *Pas az Adabiyāt-e Tatbīqī* (After Comparative Literature). Translated by Masoud Farahmandfar. Tehran: Morvārid Publishers. [in Persian]
- Māh Vān, Fātemeh (2016). *Shāhnāme-negārī: Gozar az Matn be Tasvīr* (Shahnameh Illustration: From Text to Image). Tehran: Moein Publishers. [in Persian]
- Mohsenīniyā, Nāser (2014). *Adabiyāt-e Tatbīqī dar Jahān-e Mo'āser: Kolliyāt, Mabānī-ye Nazari, Makāteb* (Comparative Literature in the Contemporary World: Generalities, Theoretical Foundations, Schools). Tehran: Elm va Danesh Publishers. [in Persian]
- Mohammadī, Ebrāhīm (2010). *Mabānī-ye Nazari-ye Adabiyāt-e Tatbīqī (Fārsī-'Arabī)* (Theoretical Foundations of Comparative Literature: Persian–Arabic). Birjand: Qohestān Publishers. [in Persian]
- Makki, al-Taher Ahmad (2023). *Gozīdeh-ī bar Mabānī-ye Sīr-e Takāmolī va Ruykardhā-ye Adabiyāt-e Tatbīqī* (Selections on the Evolutionary Foundations and Approaches of Comparative Literature). Translated by Saeed Savari and Amineh Soleimani. Khuzestan: Dānīāl-e Nabī Publishers. [in Persian]
- Nāseri, Fereshteh (2019). *Tabyīn-e Molaffehā-ye Adabiyāt-e Tatbīqī* (Explaining the



- Components of Comparative Literature). Tehran: Takht-e Siyāh Publishers. [in Persian]
- Nāmvār Motlaq, Bahman (2005). *Āyeneh-ye Āb* (The Mirror of Water). Tehran: Hamshahri Publishers. [in Persian]
- Nāmvār Motlaq, Bahman and Kongarānī, Manīzheh (2010). *Dāneshhā-ye Tatbīqī* (Comparative Knowledges). Tehran: Sokhan Publishers. [in Persian]
- Nāmvār Motlaq, Bahman (2022). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Maḡāhīm, Makāteb, Anwā' va Peykarehā* (Comparative Literature: Concepts, Schools, Types, and Corpora). Tehran: Logos Publishers. [in Persian]
- Nadā, Ṭaha (2015). *Adabiyāt-e Tatbīqī* (Comparative Literature). Translated by Hojjat Rasouli. Tehran: Shahid Beheshti University Press. [in Persian]
- Nadā, Ṭaha (2013). *Adabiyāt-e Tatbīqī* (Comparative Literature). Translated by Zahra Khosravi. Tehran: Farzān-e Rouz Publishers. First published in 2001, reprinted in 2004 and 2014. [in Persian]
- Nadā, Ṭaha (2004). *Adabiyāt-e Tatbīqī* (Comparative Literature). Translated by Hādī Nazari Monazzam. Tehran: Ney Publishers. [in Persian]
- Wellek, René and Warren, Austin (n.d.). *Nazariyye-ye Adabiyāt* (Theory of Literature). Translated by Zia Movahed and Parviz Mohajer. Tehran: Niloufar Publishers. [in Persian]
- Wellek, René (2020). *Revāyat-e René Wellek az Adabiyāt-e Tatbīqī* (René Wellek's Account of Comparative Literature). Translated by Saeed Rafiei Khezri. Tehran: Cheshmeh Publishers. [in Persian]
- Hutchinson, Ben (2022). *Adabiyāt-e Tatbīqī: Darāmadī Kheyli Kūtāh* (Comparative Literature: A Very Short Introduction). Translated by Abolfazl Hari. Tehran: Logos Publishers. [in Persian]
- Youst, François (2018). *Darāmadī bar Adabiyāt-e Tatbīqī* (Introduction to Comparative Literature). Translated by Alireza Anoushirvani, Laleh Atashi, and Roghayeh Bahadori. Tehran: SAMT Publishers. [in Persian]
- Chahāromīn Konferāns-e Mellī-ye Motāle'āt-e Englisī (Āmūzesh va Yādgīrī, Adabiyāt*

*va Tarjomeh*) (Fourth National Conference on English Studies: Education and Learning, Literature and Translation). Ahvaz, February 2018. [in Persian]